



目录

重点	4
前言	6
基本前提	7
致穆斯林读者	7
致授课教师	8
课程结构：授课环节	8
课程作业	9
与穆斯林建立关系	9
实地参观清真寺	11
古兰经译文：	11
阅读图标	12
常见英文词汇	12

I. 伊斯兰的发展

第一课 - 伊斯兰的创立 16

本课阅读	
引言	17
伊斯兰的开始	19
<i>William M. Miller</i>	
基督教和早期的伊斯兰	289
<i>Samuel H. Moffett</i>	
先知穆罕默德	R1
<i>Ismail R. al-Faruqi</i>	

第二课 - 伊斯兰的扩展 35

本课阅读	
引言	36
穆斯林文明简史	38
<i>Bruce Sidebotham</i>	

伊斯兰的传播和发展	40
<i>Colin Chapman</i>	
伊斯兰和文化的发展	46
沙地阿拉伯王国大使馆	
十字军东征的噩梦	R5
<i>Christopher Catherwood</i>	

第三课 - 伊斯兰信仰 53

本课阅读	
引言	54
古兰经、圣训和伊斯兰教法	56
<i>Keith E. Swartley</i>	
伊斯兰的宗教实践：信仰支柱	59
<i>C. George Fry 和 James R. King</i>	
伊斯兰价值观的基本观念-第一部分	R11
<i>Hammudah Abdalati</i>	
伊斯兰价值观的基本观念-第二部分	R19
<i>Hammudah Abdalati</i>	

II. 伊斯兰的宗教与文化

第四课 - 当代穆斯林	71
本课阅读: 引言	72
多元化的穆斯林社会	75
<i>Phil Parshall</i>	
坦诚相对: 穆斯林统一社会与基督教教会	81
<i>David W. Shenk</i>	
多元化的穆斯林 : 分析报告	86
<i>Javeed Akhter</i>	
完整阅读: 伊斯兰基要主义: 使命的暗示	R25
<i>Nabeel T. Jabbour</i>	
 第五课 - 穆斯林的风土人情	 93
本课阅读: 引言	94
穆斯林社会风俗	96
<i>Phil Parshall</i>	
斋戒和开斋	102
<i>Marti Smith</i>	
接待客旅的习俗	104
<i>Gregg Detwiler</i>	
社区风俗	105
<i>Caleb Project</i>	
完整阅读: 穆斯林的世界观	R33
<i>Phil Parshall</i>	
阅读和活动推荐	113
 第六课 - 穆斯林的属灵世界	 115
本课阅读: 引言	116
民间伊斯兰: 穆斯林追求超自然	
能力之路	119
<i>穆斯林宣教中心</i>	
民间伊斯兰中的异能	121
<i>J. Dudley Woodberry</i>	
民间穆斯林中间的神迹奇事	126
<i>Rick Love</i>	
神秘主义: 脱离律法	130
<i>Don McCurry</i>	
完整阅读: 灵界: “空中的领域”	R40
<i>Rick Love</i>	
民间伊斯兰的恶眼、精灵和护身符	R Missing
<i>Amy Bennett</i>	
阅读和活动推荐	133

III. 基督教和伊斯兰

第七课 - 文化障碍	135
本课阅读: 引言	136
决定之谷	139
<i>Lyndi Parshall Thomas</i>	
向穆斯林传福音的十块绊脚石	141
<i>Waleed Nassar</i>	
和解之路	143
<i>SOON Online Magazine</i>	
关于信仰转变	144
<i>David W. Shenk, Phil Parshall,</i>	
<i>Harvie Conn, Dean Gilliland</i>	
安拉的使者	147
<i>Phil Parshall</i>	
以色列还是巴勒斯坦?	151
<i>Chawkat Moucarry</i>	
生活在真主的家庭里	156
<i>Christine Mallouhi</i>	
完整阅读: 引向生命的生活方式	R40
<i>Fouad Accad</i>	
本土化与社会团体	R41
<i>Roland Muller</i>	
阅读和活动推荐	158
 第八课 - 神学问题	 159
本课阅读: 引言	160
为什么要与万民, 包括穆斯林	
分享关于耶稣的好消息呢?	161
神学分歧	164
<i>Bruce McDowell 和 Anees Zaka</i>	
紧急辩护: 回答普遍的异议	165
<i>Edward J. Hoskins</i>	
以穆斯林的思维为起点传福音	166
<i>Patrick O. Cate</i>	
基本阅读: 必须回答的一个疑问	172
<i>Del Kingsriter</i>	
伊斯兰教和基督教对阿爸父主的尊称	174
<i>R. C. Sproul 和 Abdul Saleeb</i>	
跟穆斯林信徒分享我们的信仰	177
<i>C. R. Marsh</i>	
完整阅读: 耶稣是多么的有吸引力	R45
<i>Jean-Marie Gaudoul</i>	
耶稣的被钉	R47
<i>Bruce A. McDowell 和 Anees Zaka</i>	
不一样的历程: 伊斯兰教的平安和福音的平安	
<i>David W. Shenk</i>	R49
阅读和活动推荐	180

第九课 - 历史上的宣教方式	181	第十一课 - 我们对伊斯兰的回应	231
本课阅读: 引言	182	本课阅读: 引言	232
向穆斯林传福音的途径	184	罗安和富拉尼人	234
<i>John Mark Terry</i>		<i>Fatima Mahoumet</i>	
萨姆尔•茨维莫 (Samuel Zwemer)	187	跨越鸿沟: 年轻的新婚夫妇回应真主的	
<i>Ruth A. Tucker</i>		呼召服事穆斯林	236
为何收效甚微?	190	<i>Frontiers 前线差会</i>	
<i>Greg Livingstone</i>		来自一位穆斯林寻求者的信	238
基本阅读: 历史上的宣教经验	191	<i>Philip Yancey</i>	
<i>Lyle VanderWerff</i>		进入伊斯兰饥渴的心灵	239
世界关注一览表	196	<i>Erich Bridges</i>	
<i>Open Doors</i>		基本阅读:	
基督徒对穆斯林应持态度的声明	198	把在家乡的侍奉作为实地之前的准备	240
<i>Accelerating International</i>		<i>Joshua Massey</i>	
<i>Mission Strategies</i>		南亚: 蔬菜、鱼和弥赛亚的清真寺	243
是什么吸引穆斯林女性归向基督	199	<i>Shah Ali 及 J. Dudley Woodberry</i>	
<i>Miriam Adeney</i>		为什么我成为一名穆斯林当中的宣教士	245
完整阅读: 勇敢地见证	R51	<i>E.J. Martin</i>	
<i>Jay Smith</i>		完整阅读: 见证的形式: 我这样分享基督	R71
改信基督的创伤	R55	<i>J. Dudley Woodberry</i>	
<i>Don McCurry</i>		“我, 作宣教士?” 女性的角度	R78
阅读和活动推荐	201	<i>Karen</i>	
		阅读和活动推荐	245

IV. 我们对伊斯兰的回应

第十课 - 教会拓植与本土化	203	第十二课 - 为穆斯林世界祷告	249
本课阅读: 引言	204	本课阅读: 引言	250
在穆斯林世界拓植教会是“无法完成的使命”吗?	206	通过祷告接触穆斯林	252
<i>Jim Rockford</i>		<i>J. Christy Wilson Jr.</i>	
教会拓植的七个阶段: 阶段与活动清单	209	祷告和敬拜: 我们回应伊斯兰的工具	258
<i>Dick Scoggins 和 Jim Rockford</i>		<i>John Haines</i>	
建立包括穆斯林女性的教会	213	基础阅读: 赢得穆斯林的代价是什么?	261
<i>Fran Love</i>		<i>Patrick O. Cate</i>	
基础阅读: C1 至 C6 本土化程度	218	伊利比亚美洲人接触阿拉伯国家穆斯林	265
<i>John Travis</i>		<i>Steven Downey</i>	
太远有多远?	220	克服千年的仇恨	267
<i>David Racey</i>		<i>Luis Bush</i>	
通过一同斋戒所学到的	224	完整阅读: 穆斯林讲述: “为什么我选择耶稣”	R81
<i>Erik Nubthar</i>		<i>J. Dudley Woodberry 和 Russell G. Shubin</i>	
解除宗教裁决 (Fatwa)	225	为穆斯林女性祷告	R85
<i>Phil Parshall</i>		<i>Kim Greig</i>	
完整阅读: 通过织帐篷植堂	R57	阅读和活动推荐	268
<i>Patrick Lai</i>			
植堂运动的障碍	R59		
<i>David Garrison</i>			
讲述触动人心的故事	R60		
<i>Trudie Crawford</i>			
花是如何长大的? 一个埃及妇女团契的个案研究	R64		
<i>Jeleta Eckheart</i>			
穆斯林事工的主要模式	R66		
<i>Roger Dixon</i>			
阅读和活动推荐	230		

附录

真主的 99 个名字
按年代顺序阅读古兰经
术语表
参考书目

索引

圣经参考书目
古兰经参考书目
主题索引

图形和图表

法谛海——古兰经的开篇章	18
古莱什族谱	21
穆罕默德生平	30
国家独立和西方帝制的终结	36
神圣的《引支勒》(新约圣经)	42
祷告的姿势	60
文化图表	62
穆罕默德和基督道路的对比	74
穆斯林世界观:「乌玛海」中的小船	95
穆斯林历法	97
邪术的种类	123
民间伊斯兰世界观中神灵的级别	132
对基督回应的特点	136
拦阻慕道者的文化和社会障碍	137
古兰经中的耶稣	175
建立教会的步骤	204
教会本土化程度	218
本土化的过程	228

地图

当今八大穆斯林聚居区	22
六世纪的阿拉伯半岛及周围地区	29
征服时期的倭马亚王朝(公元 632-732)	38
巩固时期的阿巴斯王朝(公元 732-1250)	38
复兴时期的奥斯曼王朝(公元 1250-1700)	38
衰落的殖民期(公元 1700-1979)	39
阿拉伯语世界	40
中东在哪里?	43
穆斯林世界的核心	55
东南亚	78
高加索地区	117
联合国对巴勒斯坦的分治计划(1947)	152
巴勒斯坦目前的局势(2004)	152
非洲撒哈拉以南地区穆斯林的人口	155
土耳其世界	168

重点



概念

基督徒可以在翻译圣经时使用「安拉」这个词吗?	24
哪里是中东?	43
真主对穆斯林的应许	51
圣经中关于伊斯兰五大支柱的教导	63
你的世界观	61
荣与辱	73
暴力的升级	87
世界观在日常生活中的反映	96
做好回答的准备	128
传福音是一个过程	140
影响穆斯林对福音感知的问题	149
道成肉身的见证	170
见证的持续流失	184
在基督里完全	186
伊斯兰的人权	195
合一、顺服与团契	205
什么是植堂运动	226
圣经故事十步曲	227
甘愿受苦	244
多元化和多样化	250



外展

时代的需要	30
无条件的爱	44
采取主动	58
真诚的你	80
牺牲节	101
祷告	110
提出合宜的问题	130
与穆斯林分享信息的技巧	148
与穆斯林分享福音的更多注意	178
分享真主为你所做的事	191
我们身边的穆斯林	206
赠送圣经	243
步行祷告方法	254
鼓励穆斯林朋友接受耶稣基督	262



族群

穆斯林的分布	22
阿拉伯语世界	40
印度-雅利安人	55
马来族	79
印度-伊朗族系	104
欧亚大陆民族	117
撒哈拉沙漠以南地区的人民	154
土耳其族	168
中国的穆斯林	197
欧洲的移民	219
穆斯林归主运动	252



引文

谁是穆罕默德？	20
引文	49
真主是上帝吗？	59
不同的价值观	83
穆斯林生活的主旋律	99
文化依据	104
信仰和实践	125
带刺的铁丝网	136
谁该为拯救人类负责？	166
跟随羔羊	185
我如何能够继续作见证？	190
怎样才叫教会？	220
通往穆斯林心灵之路	233
凭记忆讲述经文	239
为什么要为穆斯林祈祷？	251



古兰经

古兰经是怎么说的？	17
圣书	42
许可做的事——清真	56
禁止的事	66
什么是吉哈德（圣战？）	89
穆斯林社会	108
为什么需要巴拉卡(Baraka)？	126
为什么穆斯林说 Insha Allah？	142
耶稣的死	183
完美女性	215
有条件的爱	234
乐园和地狱	258



故事

拉希德的故事	31
「我不得不考虑永生的问题」	48
战胜过去	85
学会宽恕	106
「我在梦中见到他」	121
另一个能力之源	122
「你跟随哪个圣人？」	131
谁能赢得北印度？	146
婚姻的压力	164
信仰的高昂代价	189
友善虔诚	192
真主就在身边	208
身心灵的医治	222
帮助文盲和贫困者	224
把对基督的信仰带回家	237
借媒体深入限制传教的国家	241
信实的见证	249
穆斯林寡妇前来赶赴神圣的约会	268



妇女

一杯茶	26
穆斯林妇女的头巾	41
家庭和孩子	68
穆斯林如何看西方妇女和基督教	82
女性是家庭名誉的保护者	98
妇女和巫术	118
透过她的眼睛	156
接受福音的障碍	173
妇女的人权	201
结婚与离婚	216
与穆斯林妇女接触	235
热情好客	266



前言

当你阅读本书，开始了解伊斯兰世界时，不妨首先看看伊斯兰宣教人士的主要培训中心——阿资哈尔清真寺（al-Azhar Mosque），以及开罗大学一千多年以来是怎样教导穆斯林信仰的。

教授坐在一根柱子前的椅子上，学生们在他的身边围成了一个圆圈。椅子是按教导的主题来命名的，例如「古兰经注释书之椅」。几个世纪以来，因为教授的薪水是靠慈善捐赠来支付的，所以它们成了「赠椅」，也成了世界各地大学和神学院靠赞助设立的学术职位的范例。这个画面有助于我们通过本书对穆斯林的学习，形像地了解我们的任务。

椅子要靠四条腿的支撑来保持平衡，所以我们的学习也必须由四个角度来支撑和平衡。首先，我们必须了解正统的穆斯林是如何理解他们的信仰和实践的。我们需要设法体会穆斯林的经历——这意味着我们应当排除先前的偏见，坐下来聆听他们所说的一切。基督徒对穆斯林的理解和见证必须中肯，必须愿意按照穆斯林的定义来对待伊斯兰及它所信奉的理念。

其次，要充分利用各种非穆斯林的研究成果：历史和语言学工具，西方基督教的神学范畴和参与观察的技能。我们需要运用所有这些工具来理解穆斯林。

第三，要研究通俗穆斯林的信仰和实践。这些通常是正统的伊斯兰与原有的本土或种族宗教混合而成的一些信仰和风俗。例如人们渴望通过圣男圣女、神殿或护身符而获得能力和祝福。民

间穆斯林与正统穆斯林的需求有些不同。他们因对恶魔或有害势力的惧怕而感到需要拯救，而不是因为感到有罪而需要救赎。我们所传的福音必须符合他们感受到的需求。

要保持椅子的平衡还需要第四条腿——我们在穆斯林当中的，以及对穆斯林所作的见证。这一条对前三条来说是必要的。认识到穆斯林的需要而不承担义务是不负责任。当我们抬眼望到清真寺的塔尖时，可以看到一轮新月——伊斯兰的象征。新月反射出光亮，就像伊斯兰反映了某些圣经的亮光那样，但新月的中间是空的，或者说是黑暗的。我们的使命就是用「显在耶稣基督面上的真主的荣光」（哥林多后书 4: 6）来充满它。

在我们前所提到的阿资哈尔清真寺及开罗大学场景中，教长或教授手里或头上放着一本书，书本代表了所要传递的信息。学生们围坐成一个圆圈以便交谈和默想。他们的鞋子脱放在门外，因为清真寺既是一个学习的地方也是一个礼拜的地方。这些鞋子代表了他们在现实生活中的经历和实践。信息、交谈和默想、经历和实践——这三者必须时刻联系在一起。

本书《走进伊斯兰世界》尝试将这三者综合在一起，即每星期本书和你的导师提供信息，学习期间你与其他学生的交流和默想，还有其中与穆斯林接触的经历。如果你将这三者交织在一起，将有助于对伊斯兰的认识，并将在你个人和你所遇到的穆斯林的生命中结出累累硕果。

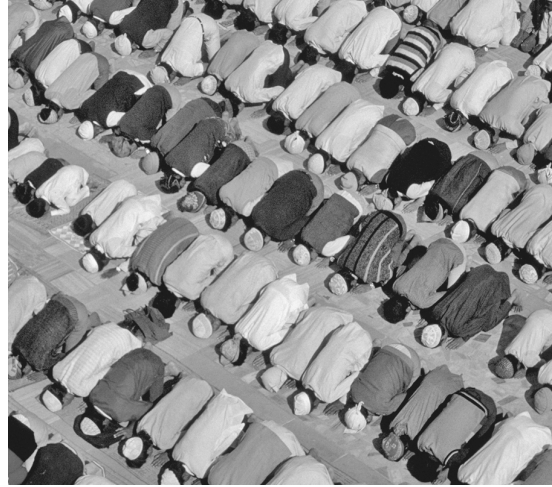
J. Dudley Woodberry

引言

引言部分解释了课程的特色和常规作业。

基本前提

1. 我们信耶稣基督是道成肉身的真主。我们是为他来做所有工作。他的顺服和榜样是我们衡量自己的尺度。基督是我们的盼望，我们对未来与穆斯林的关系也因此同样充满了希望和信心。
2. 我们渴望与穆斯林平等融洽地相处，不主张与他们争论，因为他们不是我们的敌人。我们对他们不存畏惧，不谴责他们，也不会给他们贴上坏人的标签。与基督相比，我们没有一个人是义人：没有谁能达到真主的标准。我们寻求克服在我们之间树起高墙的社会交流模式。这些模式导致我们按意识形态、政治和民族下结论。我们要建立一个理解和同情的基础，要通过与穆斯林建立持久的关系来拆除这些障碍，正如基督主动与我们建立和睦的关系一样。在本书中必须对伊斯兰作出评估的地方，我们谨慎地使用了我们希望别人用于我们的同样的标准。我们相信首先，也是最重要的标准是基督。
3. 我们是福音传播者。我们有盼望与人分享的东西，就是信耶稣得救赎的好消息。我们希望在分享的同时，支持所有民族的内在价值。我们认为我们有责任分享耶稣基督信仰，并选择行使分享个人信仰的基本人权。
4. 我们认为彰显耶稣基督的爱包括致力于解决人们基本的需要。正如基督把我们转变成了新人，我们的信仰，加上我们对人类同胞的同情心，促使我们去建立友谊，传播福音，做对个人和社会整体都有益的好事情，通过解决人们的医疗、教育、社会、经济和政治需要帮助人。
5. 我们是实践者。虽然本课程的每一课都值得我们花一个学期的时间来学习，但这不是



穆斯林做礼拜

我们的目的。我们要用实用的知识和经验来装备基督徒，使他们能够立即理解穆斯林，并且与他们交朋友。那些想在穆斯林中生活的人还需要进一步学习伊斯兰，穆斯林文化，甚至穆斯林语言。穆斯林是出色的老师，还有其它一些课程可以为要与穆斯林一起共事的基督徒提供进一步的训练。

致穆斯林读者

很高兴您阅读我们的资料。我们认为基督徒理解他们的穆斯林邻居，同事和学生很重要。遗憾的是，还有太多的基督徒由于缺乏个人对伊斯兰的了解和与穆斯林人际关系的体验，对穆斯林仍持有偏见。我们不鼓励辩论或争论，提倡对穆罕默德、伊斯兰和穆斯林应持具有建设性的不带偏见的态度。

我们不以任何形式强迫或引诱人们改变他们的信仰。我们极力反对带有负面形式的个人见证，这样的见证常常不尊重他人的传统和观点，引发争论。

我们是福音传播者，分享我们的信仰是一种义务和责任。然而，我们理解，必须以一颗温柔、慈爱和崇敬的心来做这件事情，而不是以有条件的偏见来做。彼得前书 3: 15 说，「有人问你们心中盼望的缘由，就要常作准备，以温柔敬畏的心回答各人。」对我们的见证有什么回应掌握在真主的手里，基督徒不能表现出任何方式的胁迫。

整个课程当中，我们也呼吁基督徒为穆斯林祷告，为改善他们的处境而努力。如你所知，许多穆斯林得不到基本的人权、基本的教育、医疗保障、干净的水、足够的食物，许多人还不能自由地实践他们的信仰，没有权力管理他们自己的事务。

我们承认，我们的方法可能不同于人们自 2001 年 911 事件以来，从各部门所听到的公众反应。遗憾的是，很多人的反应还是出于对恐怖主义的惧怕，并继续不加批判地支持以色列，否认每个社会成员都应享有平等权力。还有些人贬损穆罕默德或伊斯兰，不承认所有的现代社会对伊斯兰文明的深重亏欠。我们课程中有个部分就是鼓励基督徒为他们奉基督之名对穆斯林所犯下的错误（十字军东征，奴隶制，帝国主义，甚至包括当前各种形式的政治经济压迫）忏悔和道歉，无论这种错误是出于什么误会。基督徒不该在这些问题上保持沉默，不应允许耶稣基督的名声被见机行事的所谓的基督徒的罪行所玷污。

我们强烈认为基督徒应该虚心听取穆斯林的心声，因为穆斯林对他们的观点的解释远远胜过我们的解释。我们本可选择由基督徒作者或非宗教界作者提供的资料来解释穆罕默德的生平、穆斯林对世界文明所作出的贡献和穆斯林社会中的不同意见。然而，我们却坚信由穆斯林所提供的资料更胜一筹，在这些问题上更具权威性。我们还认为基督徒无论对伊斯兰已有多少了解，都会因阅读这些文章而受益匪浅。我们相信此课程将有助于基督徒增加对穆罕默德、伊斯兰和穆斯林的理解。因为看到了我们的共同点，或许他们会第一次认真地听到穆斯林的心声并合理地解释他们的信仰。

致授课教师

很高兴你们能教导本教材。在备课时，请参阅有关课程的目标和引言。这将为你所要教的内容提供一个概貌。也请注意那些其它课上使用过的材料，特别是那些在前后章节使用的材料，这样你就不必重复别人已讲过的内容。请将你个人的经历和故事灵活地融入你的教案中。因为你的观点很宝贵，我们不要求你照本宣科。事实上，我们认为将你自己对上课内容主题的观点和看法融合到学生的学习过程中会更加吸引人。

课程结构：授课环节

重点是将课程目标与学生的世界观和生活方式相结合。可以通过以下方式达到每一目标：

1. 引起注意：提出一些介绍性的问题（「思考问题」），发给学生有关课程「目标」的阅读材料。
2. 目标：每一课的主题。
3. 温习重点和先前讲过的概念：本课引言和课堂复习。
4. 传递新信息：本周讲课内容和阅读作业。
5. 学习指导：课堂。
6. 表现测评：测验，期末考试。
7. 提供回馈：给作业分数。
8. 学习评估：期末考试和书面文章。
9. 巩固学习内容和综合学习：与穆斯林建立友谊，清真寺的实地考察，祷告。

课程作业

本系列课程的作业包括阅读，与穆斯林交往，实地考察清真寺，期末考试。考试内容可能包括书面文章，口头报告，或者两者兼有。以下是对这些作业的详细解释。

阅读作业

每套课程阅读都旨在巩固和补充课堂教学所获得的知识。若于课前读毕，效果将最为理想。并非所有阅读材料都能在本书找到，有些只能在配套的网站上找到。

在每一课中，介绍性问题包括「思考问题」，「引言」，「课程目标」，它们将帮助你注意阅读上的重点。如果没时间，那么请在课前阅读这三部分，因为它们将有助于你在课堂上的参与和学习。有些阅读材料具有争议性，用于激发思考，并不强迫学生认同里面的其观点。每套阅读分成三个部分



重点阅读：每一课有十五页重点阅读。我们极力推荐所有学员都阅读这些材料。这有助于对每一课重点的掌握。这些阅读材料就在本书每课引言之后。



基础阅读：这部分每一课约有三十页：包括重点阅读和基础阅读。



完整阅读：这部分每一课约有四十五页：包括重点阅读、基础阅读和完整阅读。我们建议所有计划与穆斯林共事的学生都要读完整阅读。

其他内容

思考问题：这些介绍性的问题能将你引入课程，为你的思想建立基本的框架。在开始学习之前，请用片刻时间思考一下这些问题。

讨论问题：你可以使用这些开放性问题与他人讨论课堂材料。这可作为课堂活动，也可为你的论坛提供观点，或者仅仅供你自己推敲琢磨。

阅读和活动推荐：这部分是额外的阅读和活动，可能是你们感兴趣的或教授布置的作业，包括阅读、观摩、祷告、参观、吃饭、聆听、集会、购物或上网等活动。推荐的阅读和活动列在每课的最后，提供了更多有关本课主题的资料。

与穆斯林建立关系

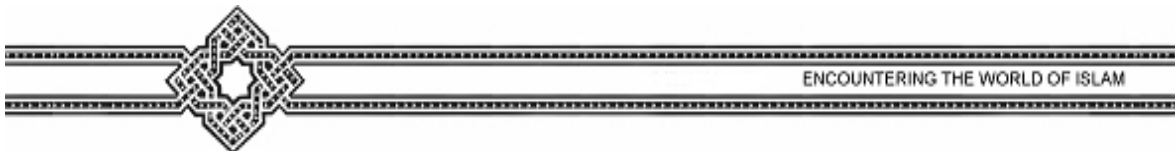
仅仅学习有关穆斯林的知识，而不去认识穆斯林或与他们交谈会错失我们希望你从本课程得到的最丰富的经历。所以，本课程的一项基本任务就是在我们的帮助下，去认识一个穆斯林。课程要求与穆斯林会面两次，目的是让你通过询问你穆斯林朋友的生活、价值观和想法等与他们接触并学习。你可以这样开始：

我正在修有关伊斯兰和穆斯林的课，我有个作业，叫我请一位穆斯林和我分享他们对作为穆斯林的意义有何看法。你愿意帮助我吗？

最理想的是，你的第一次会面应该安排在第三讲与第九讲之间，第二次会面要在课程结束之前。每次会面之后，你的联络人可能会要求你将你对会面的个人反思作为日记记录下来。

跟穆斯林在一起的目标就是聆听和学习。对他/她的看法、观点、信仰和文化一定要特别敏感。开始的时候，那人可能有疑心，认为你只不过是想让他/她「改信」。甚至会对你有所提防，可能先前与基督徒的接触留下了不好的印象，需要发泄一下牢骚。

你的谈话不要集中在基督教和伊斯兰之间的不同点上。千万不要争论或辩解。如果你想与之交朋友的人变得很好辩，那就请耐心地倾听。如果你能提出一些问题，务必使对方知道你渴望向他学习。如果你的朋友是移民或留学生，问问他们家乡的生活状况，那里的人吃什么，他们的孩子如何受教育，你朋友最思念家里的什么，在这里的生活有什么困难等等。本书 C. R. Marsh 写的题为「与穆斯林分享我们的



信仰」的阅读材料可能对你准备与穆斯林新朋友会面有所帮助。

找个穆斯林交谈：你也许很想知道到哪里找穆斯林交谈，又该如何着手。以下是一些建议。穆斯林通常就在你周围，只是你还没认出他们来。无论你在哪里，停下来仔细观察你身边的人，寻找你可能已有过许多接触的穆斯林。最重要的是，求真主带领你跟那个穆斯林建立友谊，然后等候真主所带领的那个人的出现。

如何开始：与穆斯林开始交谈的方式和与任何一个你新结识的人交谈的方式一样。要意识到他/她可能会讨厌别人因他/她特别的口音或装束而被你挑出来。如果你被拒绝，不要以为人家对你个人有什么看法。也要意识到那个人可能正忙着；如果顾客排成了长队，那人必须招呼顾客，那你就留在附近等他应付完他们，再开始你们的交谈。如果你的朋友正赶着去上课，不要强留他/她跟你谈话，你们可以约定另外的时间。下面是一些开场白的例子：

打扰一下，你刚才跟你朋友说的是什么语言？

听你讲话带点口音。请问你是哪里人？

对不起，我看你戴着头巾。您是穆斯林吗？

然后解释你询问他的原因并进一步邀请他帮助你：

我对伊斯兰很感兴趣。不瞒你说，我正在学习有关伊斯兰的课，我们的一个作业是找个穆斯林聊聊天，以了解更多的伊斯兰文化和信仰。我们可以约个时候在一起说说话吗？我非常感谢你的帮忙。

如果那个人同意了，就可以约定会面的时间和地点。别忘了交换电话号码，或留下其他联系方式，以备那人初次约会没有露面。他/她可能会对你的诚意和意图表示怀疑，或者搞错了你们约会的安排。打电话确定你们约会的时间和地点。请尽量不要让人觉得你找他们只是要完成你的作业。穆斯林非常友

善和好客。你如尊重他们，就会减少他们的戒心。

女人跟女人，男人跟男人：因为在伊斯兰里性别的角色分得很清楚，所以无论何时都尽可能选择与你同性的穆斯林。如果你是个男的，遇到一个穆斯林女性，就问她有没有兄弟或男性朋友愿意与你谈话。如果你是个女的，就询问你遇到的那个男的有没有女性亲戚或朋友可与你联系。如果你问某人是不是穆斯林，而他回答不是，这时候不要太尴尬。只要道歉就行，解释你为什么问这个问题，并请他介绍一个他可能认识的穆斯林与你认识。

继续与你的穆斯林朋友交往：在本课程结束之后，你与你穆斯林朋友的关系可能会中断，但如果还保持联系的话，你总会有机会跟你的穆斯林朋友谈及你的信仰。接触过几次之后，你的朋友可能会开始问及关于你和你的信仰问题。在你回答的时候请保持开明的态度，不要太急于求成。你最好不要马上邀请他们去教堂，即使他们想去也不要让他们去，因为许多基督徒的文化习俗可能会冒犯他们，除非他们提前心里有所准备。

跟基督徒朋友在家学习圣经或进餐是比较好的开端。把你的穆斯林朋友介绍给基督教机构，领他参加团契，用爱心关心他们，这种交流方式胜过那些可能让人觉得不舒服的说教。你与你朋友的关系也许无法持续到与他们分享整个福音的地步。然而真主会利用这短暂的接触帮你成长，也许会通过你的友谊，播下希望的种子，以后由其他人灌溉和收获。

这个作业可能令你觉得有压力。鼓励你能勇敢对待。以前修过此门课程的学员，凡结交了穆斯林朋友的，都获得了良好的经历。



实地参观清真寺

本课程的另一项作业是参观清真寺和实地观察伊斯兰的拜功过程。

实地考察的主要目的是观察、聆听、从他们的敬拜中学习、并有机会与清真寺的穆斯林交谈。对他们的观点、看法、信仰和文化要非常的敏感，因为开始的时候他们可能怀疑你只是想找他们辩论。课本中由 C. R. Marsh 写的阅读材料「与穆斯林分享我们的信仰」，对你准备参观清真寺会有所帮助。

不要将你的问题集中在基督教和伊斯兰的不同点上，也不要与礼拜者或他们的领导争辩。如果他们在你不认同的方面表现得很独断，你只要听他讲就可以了。如果你有机会提问，就问他们对当穆斯林的看法，他们怎样实践伊斯兰，伊斯兰对他们来说有何意义。清真寺之旅应该可以为你“约见穆斯林”这个作业创造机会。

参观期间请小心你的举止。看穆斯林是怎么做的，按照他们的指示行事。如果你不小心做错了事或引起某种冒犯，得马上道歉。不要为你的行为辩解，只需谦恭地问你应该怎样做才是正确的。特别要注意在进入清真寺拜功房之前将你的鞋子脱在正确的地方。男人和女人的着装都很保守，应该穿宽松的衣服。女性不要穿短裙，无袖装，或其他比较暴露的衣服；女性还需要完全盖住她们的头发。男人和女人在清真寺里必须分开坐。在拜功房里面的时候，所有人都必须保持安静和肃穆。如果有人要求你进去之前清洗或叫你坐在一个特别的地方，就照着做不要有任何异议。然而，你也可以请他们指示你应当如何做，你并非一定得参加这些仪式。你的目的是带着恭敬的态度观察。你必须以尊重的态度对待伊斯兰的圣典古兰经，不可在上面涂写，也不可把它放在低于腰部的位置。

如果有人邀请你在拜功完了之后去进餐，不要拒绝，因为拒绝是很不礼貌的。他们给你吃的东西，多少要吃一点，即使不饿也要赏脸。如果你病了或对某些食物过敏，要及时解释，但必须清楚地表达你的谢意。

吃饭的时候，与一起吃饭的人低声地交谈，注意不要打断别人的谈话，也不要一个人滔滔不绝地讲。不要只跟同去的人说话，要着重与那些请你们吃饭的人说话。多问问题胜于发表见解。席间和接下来交谈的时间要继续观察并仿效穆斯林主人的举止。特别应该注意的是，如果那些穆斯林男人坐在某个地方，那你们班上的男学生也应该坐在他们当中，并与他们交谈。女生也是如此。

如果穆斯林要送你礼物，那就收下并表示感谢。如果他们拿出一些资料来出售，你想要的话就买，但不是必需。离开清真寺的时候，一定要向你们的主人亲自表达感激之情，感谢他们的热情接待，感谢他们乐意解释他们的信仰，并且允许你参加他们的礼拜。

古兰经译文：

引用的大部分古兰经译文都是来自于 Pickthall、Shakir 或 Yusuf Ali 的译本。其他出处都有注明。古兰经经节没有统一标准。如果引用的经文跟古兰经译本相应的章节不相配，请参照相邻的经文。

AHMAD ALI - 古兰经， Mir Ahmad Ali 译
MAULANA - 神圣的古兰经， Maulana Muhammad Ali 译
PICKTHALL - 古兰经的意义， Mohammed Marmaduke Pickthall 译
RODWELL - 古兰经， John Medows Rodwell 译
SHAKIR - 古兰经：译本， Mohammedali H. Shakir 译
YUSUF ALI - 古兰经的意义， Abdullah Yusuf Ali 译

译者不详 - 作者没有说明引文出处。

导读图标

整本书都使用了图标来指引你的学习。有些图标表示阅读层次，并指示你读到哪里该停下来，接下来读哪里。其他图标表示每课重点。主要图标表示的意义如下：

阅读图标



这个标识表示「重点阅读」，力荐所有学生阅读。



这个标识表示「基本阅读」，「基本阅读」帮助你在「重点阅读」上有更深的了解，也要求所有学生阅读。



这个标识表示「完整阅读」，本书中没有这部分，但在配套网站 www.encounteringislam.org/readings www.jdjysl.com – 中文上能找到。这部分阅读不是规定给所有学生的，但是免费提供的。

重点图标



此图标指出并讨论学生应当知道的一些圣经上或文化上的重要概念。



此图标指出并讨论结识穆斯林的正确方式。



此图标指出主要穆斯林聚居地区的概貌，并描绘每一地区族群的特点。



此图标指出阐明每课要点的引文。



此图标指出探究古兰经重要经文和概念的重点。



此图标表示这些故事给我们开了一扇窗，让我们了解穆斯林和有穆斯林背景的信徒的生活。



此图标表示该处讨论穆斯林妇女特有的问题。

常见英文词汇

Abu Bakr - 艾布·伯克尔，第一位男性皈依者，穆罕默德的支持者，第一位哈里发

Aisha - 阿伊莎，穆罕默德最喜爱的妻子（第三个妻子）

Ali - 阿里，穆罕默德的堂弟，继承人（什叶派）

Allahu Akbar - 阿拉伯语，意思是「真主至大」

Amulet - 护身符

Animism - 万物有灵论

Arabic - 阿拉伯半岛，亚洲半岛西南

Arabic - 阿拉伯语，闪族语言，古兰经所用的语言

Arabs - 阿拉伯人，说阿拉伯本族语的人

Aya - 古兰经中的一章

Ayatollah - 真主的象征，什叶派高级别合法学者的头衔

Bedouin - 贝多因人，阿拉伯沙漠上的游牧民族

Believers - 一神论者，真主的信徒

Bismillah - 「奉真主之名」，对真主的祈祷语

Byzantine Empire - 拜占庭帝国，晚期的东罗马帝国

Byzantium - 拜占庭，古希腊城市（伊斯坦布尔）

Cairo - 开罗，埃及首都，伊斯兰中心

caliph (khah-lihf) - 哈里发，伊斯兰以前的政治精神领袖

Caliphate (khah-lihf-ate) - 哈里发政权，由哈里发统治的穆斯林国家

charismatic - 强调超自然的天赋的个人的宗教经历

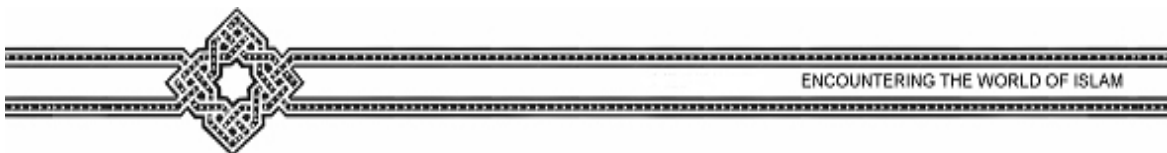
Christendom - 以地域定界的基督教界

Constantinople - 君士坦丁堡，伊斯坦布尔以前的名字

contextualization - 本地化、本土化、处境化

Creed - 见证, 信仰表白, 第一支柱
Crusades - 十字军东征, 基督徒征服圣地耶路撒冷的运动 (1200s - 1300s)
Dar al-Harb (dahr ahl-hahrb) - 战争地区, 伊斯兰主管之外的领地 (战争)
Dar al-Islam (dahr ahl-ihs-lahm) - 伊斯兰地区, 穆斯林统治的地区 (和平)
da 'wa (dah-ah-wah) - 号召令, 号召所有人跟随真主
dhimmi (thihm-mah) - 受保护的對象, 通常指生活在伊斯兰法制下的犹太人和基督徒
du 'a (dah-wah) - 祈祷, 非正式的祷告
evil eye - 恶眼, 带来罪恶的嫉妒的窥视
al-Fatihah (ahl-fah-tee-hah) - 法蒂海, 古兰经的第一章开端, 礼拜当中重复诵念的经文
Fatima (fah-ah-tee-mah) - 法蒂玛, 穆罕默德和赫蒂彻 (Khadija) 所生的女儿
fatwa (faht-wah) - 宗教法令
folk Islam - 民间伊斯兰
Gabriel - 天使长吉卜利里, 即加伯列, 真主派去将古兰经启示给穆罕默德的人
gospel - 福音, 耶稣的信息, 引支勒
hadith, Hadith (hah- deeth) - 圣训, 传统; 解释伊斯兰的文学汇编; 先知语录
Hagar - 夏甲, 以实马利的母亲
hajj (hahj) - (麦加) 朝觐; 第五支柱
halal (hah-lahl) - 清真, 允许的, 合法的
hanif (hah-neef-ah) - 哈尼夫, 伊斯兰之前的阿拉伯一神论者
haram (hah-rahm) - 禁止的, 非法的
Hasan (hahs-sahn) - 哈桑, 阿里的儿子, 穆罕默德的外孙
Hegira (hihj-rah) - 出走麦地那, 同 **Hijra**
Hijra (hih (hihj-rah) - 穆斯林迁徙 (从麦加到麦地那)
Holy Black Stone - 圣黑石, 克尔白天房里神圣的石头
Holy City - 圣城麦加
Holy House - 真主之屋, 克尔白天房
Husayn, Husain, Hussein (hoo-sayn) - 侯赛因, 阿里的儿子, 穆罕默德的外孙, 为什叶派所悼念
Id al-Adha, Eid al-Adha (eed ahlahd-hah) - 宰牲节, 表示朝觐结束
Id al-Fitr, Eid al-Fitr (eed ahl-foohtuhr) - 开斋节, 表示斋月的结束

ijma (ahj-mah) - 公议
imam (ee-mahm) - 阿訇, 宗教领袖, 专业的神职人员
Imam (ee-mahm) - 伊玛姆, 教长, 杰出的法学家 (逊尼派); 真主指定的继承人 (什叶派)
infidel - 非信徒, 多神教徒, 异教徒, 偶像崇拜者
Injil (ihn-jeel) - 引支勒, 原始的未败坏的福音; 现在的新约
Isa (ee-sah) - 尔撒 (阿拉语), 耶稣
Ishmael - 易斯马仪, 即以实马利, 阿拉伯人之祖先易卜拉欣, 即亚伯拉罕的儿子
Islam (ihs-lahm) - 伊斯兰, 服从; 穆斯林的一神论信仰
Islamist - 伊斯兰主义者, 极端的伊斯兰政治或社会活动者
jihad (jee-hahd) - 圣战, 对内追求圣洁的属灵争战, 对外扩张领土的战争, 媒体常用语
jinn (jihnn) - 神灵, 有邪恶的也有善良的
Ka 'aba (kah-ah-bah) - 克尔白天房, 在麦加, 里面放有圣黑石, 是伊斯兰的中心地
kafir (kah-fi hr) - 忘恩负义的, 异教徒
Khadija (khah- dih-jah) - 赫蒂彻, 穆罕默德的第五个妻子
madrasah (mahd-rah-sah) - 伊斯兰学校
Mahdi (mah-dee) - 救世主, 再临的弥赛亚
man of peace - 和平者, 欢迎基督徒见证的社区领导人 (路加福音 10: 5-9)
masjid (mahs-jihd) - 清真寺
MBB - 穆斯林背景的信徒
Mecca - 麦加, 伊斯兰的圣城; 克尔白天房所在地
Medina (mah- dee-nah) - 麦地那, 伊斯兰第二圣城
Messenger of God, The - 真主的使者, 穆罕默德
Middle East - 中东, 亚洲西南部
minaret - 清真寺尖塔, 呼叫礼拜之时用的
Monophysite (mo-nof-ih-site) - 基督一性论者, 认为基督具有不可分割的神-人合一性
mosque (mahsq) - 清真寺, 穆斯林礼拜祷告的地方
Muhammad (moo-hahm-mahd) - 穆罕默德, 最后一位先知, 伊斯兰的创立者 (570-632)
mujahid, mujahideen (moo-jahhihd, moo-jah-hah-deen) - 圣战士



mullah (moo -lah) - 毛拉, 穆斯林宗教领袖或教士

Muslim (moos-lihm) - 穆斯林, 一个服从的人; 伊斯兰的追随者

Nestorian - 聂斯托利派, 认为基督有截然不同的两性: 一个是神性, 一个是人性

Ottoman - 奥斯曼, 土耳其帝国(c.1300 - 1922)

Paradise - 天堂, 死后的奖赏

People of the Book - 曾受天经的人, 犹太人和基督徒 (古兰经)

Persia - 波斯, 西南亚古帝国的领地

Pillars of Faith - 信仰之柱, 穆斯林的五大宗教义务

pir (peer) - 年长者, 聪明的人; 圣人; 属灵导师 (苏非派)

popular Islam - 民间伊斯兰, 普通穆斯林的做法, 对付惧怕和神灵问题

power encounter - 势力交锋, 通过祷告与邪恶势力交锋

prophet - 先知, 上天启示的告诫者

The Prophet - 穆罕默德先知, 真主的使者

Qur' an (Koran) (quhr-ah-ahn) - 古兰经, 伊斯兰的圣典

Quraysh (koor-ray-ihsh) - 古莱什部落, 麦加一个占优势的阿拉伯部落 (穆罕默德的)

rakat (sing., rakah, raka) (rah-kat, roo-koo-uh) - 八拜, 规定的一套礼拜仪式

Ramadan (rah-mah-dahn) - 斋月

rasul (rah-sool) - 使徒; 使者; 先知; 穆罕默德的称谓

salaam (sah-lahm) - 和平, 问安

salat (sahl-laht) - 拜功, 每天必须五次的礼拜; 第二支柱

saum (suh-woom) - 斋戒, 第四支柱, 尤其在斋月期间

Shahada (shah-hah-deh) - 信念, 见证; 第一支柱

Shari 'a, Shari 'ah (shah-ree-ah) - 理想的伊斯兰律法; 表达在古兰经、圣训、圣行中的真主的意志

sheik, sheikh, shaykh (shaykh) - 教长, 部落或宗教领袖

Shi 'i (plur., Shi 'a) (shee-ee) - 什叶派, 占少数 (15%) 的一个伊斯兰分支, 阿里的追随者

shirk (shuhrk) - 拜偶像的, 被认为是多神教徒

Sind - 信德, 巴基斯坦一地域名; 一河流名

Sufi, Sufi sm (soo -fee) - 苏非派, 伊斯兰神秘主义派别; 知晓真主的存在; 关系

Sunna (soon-nah) - 圣行, 被确定的标准化的先例; 以穆罕默德的榜样为基础, 来自于圣训

Sunni (plur., Sunnis) (soon-nee) - 逊尼派, 最大的 (85%) 伊斯兰分支; 起源于圣行

Sura (Surah) (soo-rah) - 章, 古兰经的篇章

ta ethne (tah ehth-nay) - 万民, 人民团体

tawhid (tahw-heed) - 用来表示真主的独一性

Traditions - 传统, 圣训

truth encounter - 认识真理, 不信道者与圣经的接触

Ulama (oo-lah-mah) - 乌力马, 在伊斯兰律法下培养的穆斯林学者的总称

Umar (oh-oo-mahr) - 乌马尔, 穆罕默德的岳父; 后来的第二任哈里发

umma, ummah (oom-mah) - 乌玛, 穆斯林社会; 伊斯兰统一平等的民众

Uthman (ohth-mahn) - 奥特曼, 穆罕默德的堂弟, 第三任哈里发

Wahhabi (plur., Wahabiyin) (wahhah-bee, wah-hah-bee-yeen) - 瓦哈比派, 逊尼派伊斯兰的一个保守派分支

worldview - 世界观, 价值体系

Yathrib (yehth-rihb) - 雅斯里布, 圣迁的目的地; 后改名为麦地那

Zaid (zah-ee) - 扎伊德, 穆罕默德收养的儿子

zakat (zah-kaht) - 天课, (为贫困者) 的法定救济税; 第三支柱